

**Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant
Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**



Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga d n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

Tazrawt n Master 2

Tayult : Tasekla

**Tazrawt n tseqlabt deg tmezgunt
« Sinistri » n Ebdellah Muħya**

Syur

AIT YUCEF Katia

MEHENNI Nadjet

S Imendad n Massa :

MOULAI Zoulikha

Inesyuma :

Aselway : HASSANI Abdelaziz

Anemhal: MOULAI Zoulikha

Amekyad : HAMMOUDI Saliha

Aseggas asdawan:

2023/2024

Asnemmer

-

Deg tazwara ad nessenmer:

- Massa MOULAI Zoulikha i yellan i lmendad n leqdic-ntey seg tazwara armi taggara.
- Tanemmirt i wid i ay-d-yefkan afus n tallalt.
- Tanemmirt i yiselmaden n tesga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt n tseddawit n Bgayet yef tmusniwin i ay-d-fkan

Abuddu

Ad buddey amahil-a:

- ✓ I yimawlen-iw ezizen baba d yemma, ssaramey-
asen teyzi n leemer
- ✓ I yissetma: Akila d Samira d twaculin-nsent
- ✓ I wayetma: Mouhend, Lousif, Louhab d twaculin-
nsen
 - ✓ I eemmi d tmettut-is
- ✓ I yess-is n eemmi: Nassima, Nadjia, Lamia,
Souad, Nadia, Yasmine
 - ✓ I xwali akked twaculin-nsen
- ✓ I temdakkelt-iw ukud cerkey axeddim-agi
 - ✓ I massa Moulai Zoulikha
 - ✓ I temdakkelt-iw Sylia
- ✓ I win ukud ara cerkey ddunit-iw d twacult-is
 - ✓ I uqusis ussnan « Tumast »
 - ✓ I wid akk iqeddcen yef tmaziyt

Katia

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

- ✓ I yimawlen-iw ezizen baba d yemma ssarmey-
asen teyzi n leemer
 - ✓ I wayetma : Sofiane, Zaid
 - ✓ I wletma : Kahina
 - ✓ I emumti d twaculin-nsent
 - ✓ I xwali akked twaculin-nsen
- ✓ I Katia ukud cerkey axeddim-a
 - ✓ I massa Moulai Zoulikha
- ✓ I wid akk iqeddcen yef tmaziyt

Nadjet

Agbur:

Asnemmer.....	2
Abuddu	3
Tazwart tamatut:.....	6
Ixf n tezri: Kra n yimenzayen yef tesnukeyest, taseqlebt d usaran.....	11
Tazwart:.....	11
Tabadut n tesnukeyest:.....	12
Tabadut n tiyunba:.....	13
Tabadut n tseqlebt:	14
Tunuyin n tseqlebt:.....	14
Afellowal*:	14
Tayfesfelt*:.....	14
Tasedrest*:	15
Arwas uqlib*:	15
Arwas ameslay*:	15
Talyiwin n tseqlebt:.....	16
Taseqlebt n wawal:.....	16
Taseqlebt n tegnit:	16
Taseqlebt tamuggant:	16
Tawuri n tseqlebt deg tsekla d umezgun:.....	16
Tabadut n usaran:	17
Assay d umgired gar tseqlebt d usaran:	17
Ayen i d-yemmalen asaran deg uđris :.....	19
Tawuri n usaran:.....	19
Taggrayt:	20
Ixf n tesleđt: Taseqlebt d usaran.....	21
Tazwart:.....	22
Tunuyin n tseqlebt.....	23
Afellowal:	23
Tayfesfelt:.....	27

Tazwart tamatut

Tasedrest:	30
Arwas uqlib:	32
Tunuyin n tseqlibt i d-yessenfalayen asaran:	34
Taggrayt:	36
Taggrayt tamatut:	38
Tiybula.....	40
Tijentaḍ.....	43
Amawal:	43
Agzul n tmezgunt n « Sinistri » :	45

Tazwart tamatut

Taseqlebt d yiwet n talya n tesnūkyest d taywelt, d tin i d-yessenfalayen anemgal n wayen nettxemmims tidet s yiswi n usekki ney n usenqed kra n tegnit ney n umdan. D tin ibedden yef umgired gar wayen i d-nenna akked unamek-nsen n tidet, dayen i d-yessnulfayen tissda n unecrah ney n uzyan.¹

Deg umahil-a i isean azwel "*Tazrawt n tseqlabt deg tmezgunt « Sinistri » n Ebdellah Muḥya*", ad d-nessufey tunuyin n tseqlabt, syin ad nzer ma llant gar-asant tid i d-yessenfalayen asaran.

Deg wayen yerzan afran usentel; asentel-a d win i ay-d-tessumer tmemhalt n tezwat-ntey ijbed-ay lwelha-ntey usentel-is. Dayen iy-yeḡḡan ad nefren asentel-a imi Muḥya, d yiwen n umaru i yesean tifki(talent) s wacu yessawaḍ ad yessenfali ayen i iderrun deg tmetti d termit n yimdanen s leqdicat i yexdem ladya amezgun, degmi tmezgunin-is zgant eḡbent i medden. Muḥya d win yemgaraden yef yimyura-nniḍen, imi yesea tazmert i wakken ad yesnulfu iwudam am wid yellan deg tilawt, ayen i yettaḡḡan imferḡen keččmen deg tmezgunt, ttḥulfun amzun akken fell-asen i d-tettawi.

Tamezgunt-a «*Sinistr*»i, d yiwet seg tmezgunin i d-yessuqqel Muḥya, nefren-it iwakken ad tili d asagem i tezwat-ntey, degmi d tmellayt i yebnan yef ukellex d tkerkas, ayen ara tt-yerren tesa assay d usentel-ntey.

Moulai Z., (2012:56) « Tamezgunt-a «*Sinistri*» d tasuqqilt i iga Muḥya i tmezgunt n "*La Farce de Maître Pathelin*", i yellan deg lašel-is s tutlayt tafransist, tettwaru deg tasut **XV^{ème}** maca amaru-ines ur iban ara ar assa menhut. Tettwaḥsab d yiwet seg leqdicat mucaen deg tsekla tafransist deg tallit-nni.

« Tettwaru s talya n usefru akken i d-tella tmedyazt tamuggant deg tallit-nni deg-s 10 n yisuyas, maca ulac deg-s isekkiren ».²

Taceqquft n "*Sinistri*" d tin i d-yeffeyen deg kraḍ n tesfifin i yettwaskelsen ussan n 7 d 8, 14 d 15 d wussan 21 d 22 deg tuber 1983. Ḡas ulamma Muḥya d win i yettarun idrisen-is send ad ten-yessekles, ur d-yessazreg ara aḍris n tmezgunt *Sinistri*. am netta am waṭas n yidrisen-nniḍen. Aḍris yettwaskelsen yettaṭṭaf azal n snat n tsaetin d 39 n dqayeq.

¹ <https://chatgpt.com/share/75d18fd6-9499-4a7d-86ed-6ee3818bbb5f> :08-06-2024 à 20:37 «L'ironie est une forme rhétorique et de communication qui consiste à dire le contraire de ce que l'on pense réellement, souvent dans le but de critiquer ou de ridiculiser une situation ou une personne. Elle repose sur un décalage entre les mots et leur signification réelle, créant ainsi une tension comique ou critique ».

²« La Farce de Maître Pathelin est écrite sous forme d'un poème, comme fut la poésie dramatique de son époque. Elle contient dix scènes, mais ne contient aucun acte et aucun tableau ».

Ma d win yettwarun, d win yebdan s « *Prologue* » i yellan s tira tazurant, deg-s Muħya yefka-d isalen yef wadeg anida ara ad ilin yinedruyen imi ibder-d « Tizi n Tbucent ». Yefka-d isalen yef yiwudam imi yenna-d akken Sinistri d yiwen labuka i yeyran deg Tunes d Maser, yuy tameṭṭut d tafellaħt imi yer yur-s tid yeyran xedment-d uguren. Syin yemmselay-d yef Lalam jilat, d tameṭṭut n Sinistri ur tekcim ara yer uyerbaz maca teħrec. Yekka-d dayen isallen yef Sifuni i ikerhen wid yeyran taerabt.³

Moulai Z., (2012:56) « Adris-a "Sinistri" d win yebdan yef 4 n yisekkiren, yal asekkir yebda d isuyas asekkir amenzu deg-s 7 n yisuyas, asekkir wis sin deg-s 8 n yisuyas, asekkir wis krad deg-s 5 n yisuyas, asekkir wis ukuz deg-s 3 n yisuyas ».

Asagem-ntey d win i d-nekkes seg tezwart n Magister n massa MOULAI Z., « CONTRIBUTION A L'ETUDE DU THEATRE DE MOHIA (1950-2004) : le cas de « Sinistri » Une traduction adaptation en tamazight (kabyle) de « La Farce de Maître Pathelin » , 2012, Sb 95...155.

Tesyunt Tifin (2011:54) ; Amaru n tmezgunt-a d **ĔEBDELLAH Muħya**, d amedyaz d amaru ilul ass n 01/11/1950 deg taddart n Iæzzugen deg Tizi Wezzu, imawlan-is n taddart At Rebaħ, yewwi-d l BAC deg useggas 1968, yeyra deg tseddawit n lezzayer, iwwi-d agerdas n turagt deg tasmakt*deg useggas 1972. Izger yer Fransa akken ad ikemmel almad-is deg useggas n 1973 deg *Straburg*, syin akkin deg useggas-nni yuḡal yer *Paris*. Yura deg tesyunt Tisuraf, syin akkin deg useggas n 1983 yeslal-d tarbaet i ixedmen timezgunin isemma-as "Asalu". Yebda asuqqel n tmezgunin n yimyura imeqqranen yer teqbaylit, timital n *Samuel Beckett* « *En attendant godot* » « Am win yettraḡun Rebbi », *Luig Pirnadello* deg « *la décision* » ..., maca, ur tent-yeḡḡi ara kan akken, yefka-aset udem n tmetti taqbaylit. Yura dayen timucuha d yisefra... axeddim-is yettwassen s usemres n tmeslayt i isehlen, fehmen-tt akk medden. Deg useggas n 2004 yeqli-d fell-as waṭan it-iskecmen yer sbiṭar deg *Paris*, yewweḡ lefu Rebbi ass n 07 Duḡember 2004.

Asentel-a n tseqlebt yas akken aṭas n leqdicat i yemmugen fell-as deg tayulin-nniḡen, maca ur tṭuqtent ara fell-as tezrawin n *Master* deg tayult-a n tmaziyt, ma nebder-d ayen i yemmugen ad naf gar-aset:

³ Ibid 57 : « Le texte Sinistri commence par un prologue²⁸, écrit en caractères gras. Dans ce prologue Mohia nous donne des informations sur le lieu où se passera l'histoire de la pièce, c'est à « Tamurt » et précisément à « Tizi n Tbucent ». Il nous donne aussi des informations sur les personnages : Sinistri, un avocat qui a fait ses études en Tunisie et en Égypte, il a un nom bizarre, il est pratiquant de la religion et il s'est marié avec une femme qui n'est pas instruite, car il juge les femmes instruites comme des femmes à problèmes. Comme il nous donne des informations sur Lalam Jilat, la femme de Sinistri, qui n'a jamais été à l'école, mais qui est intelligente. Et des informations sur Sifuni, qui critique et voit mal ceux qui ont fait des études en arabe. »

BITATACHE DJ., "Taseqlebt deg umezgun n Muḥend U Yehya Amedya adris "Tacbaylit", BOUIRA, 2015.

Tazrawt-a d tin id-yewwin awal yef umezgun aqbayli, tameddurt n Muḥya d leqdicat-is, syin tefka-d tabadut, talya d twuri n tseqlebt yer taggara tefka-d akk anda i d-tedda tseqlebt deg tmezgunt-a "Tacbaylit".

- **ADNANE F., KECHADI T. d SAOUDI S.**, « Taseqlebt d usaran di tmucuha n Muḥend Uyeḥya, BOUIRA, 2017.

Leqdic-a d win id-yewwin awal yef tmeddurt n Muḥya d umahil-ines, wwint-d deg-s dayen kra n tbadutin d twuriwin n tseqlebt d usaran s umata, d umgired yellan gar tseqlebt d usaran. Yer taggara gant tasleḍt i kraḍ n tmucuha n Muḥya, eerdent ad zrent anda i yessemres taseqlebt d usaran deg tmucuha-ayi.

- **AZEGHOUGH N. d BOUMEDJAUD T.**, "Taseqlebt deg tmezgunt « Si Leḥlu » n Eebdellah Muḥya ", BEJAIA, 2018.

Tazrawt-a d tin i d-yewwin awal yef umezgun n teqbaylit, syin fkant-d kra n tbadutin n tesnukyest d tmiḍranin i icudden yer-s. syin eerdent ad fkent kra n tbadutin n tseqlebt, yer taggara ksant-d tunuyin n tsenukyest i yesseqdec Muḥya deg tmezgunt-a "Si Leḥlu" akken ad yessenfali taseqlebt.

Ma d leqdicat yemmugen yef tmezgunt-a n Sinistri :

- **MOULAI Z.**, “ **Contribution à l’étude du théâtre de Mohia (1950-2004) le cas de « Sinistri »** une traduction adaptation en Tamazight (Kabyle) de « La Farce Du Maitre Pathelin », BEJAIA 2012

Leqdic-a d win i ikecmen deg unnar n tsuqqilt. Deg tazwara tefka-d kra n tbadutin i icudden yer yiferdisen n umezgun, syin tewwi-d awal yef tetwilin tigejdanin n tsuqqilt anda i d-tsegza yal tatwilt, syin texdem tasleḍt tayessant i tmezgunt "*La Farce de Maitre Pathelin*" d tmezgunt n "Sinistri". Yer taggara n leqdic-a d win i d-yettawin yef uglam n ttawilat i yessexdem Muḥya deg tsuqqilt-is deg tmezgunt-a Sinistri.

- **L. CHERFA d AOUDACHE F.**, « Tasekla timawit di tmezgunit n Muḥend U Yehya « **Si Pertuf** », « **Si Nistri** » » TIZI OUAZOU, 2020

Tazrawt-a d tin i d-yewwin awal yef umezruy d tbadut n umezgun s umata, syin fkant-d tameddurt n Muḥya d umahil-ines. Yer taggara ksant-d akk anda i yella later n tsekla timawit deg tmezgunit-a « **Si Pertuf** », « **Si Nistri** ».

- **HABTICHE T.,"** Later n tsekla timawit (inzan, timseɛraq, ddeawi) deg tceqquft n umezgun « Sinistri » n Mohia", BEJAIA 2016-2017.

Tazrawt-a d tin i d-yewwin awal yef tsekla timawit d twesatin n tsekla s umata, syin tefka-d awal yef umyedres deg tsekla taqbaylit. Tewwi-d awal dayen yef Muḥya d umahil-ines, yer taggara texdem tasleḍt tekkes-d inzan, timseɛraq d ddeawi i yellan deg tmezgunt-a n "Sinistri" tefka-d tagnit n tmenna-n sen.

Iswi-ntey deg umahil-a ad nessufey tunuyin n tseqlabt akked d tenfaliyin n tseqlabt i d-yessenfalayen asaran deg tmezgunt-a "Sinistri".

Dayen i yeḡḡan isteḡsiyen-ntey igejdanen ad d-asen s talya-a: Muḥya gar yimyura i yesseḡdacen tugniwin n uyanib deg leḡdicat-is, ladya tid yerzan anamek; ayen ara ay-yerren ad nefk isteḡsiyn-a:

- ❖ Wissen ma yesseḡdec Muḥya taseqlabt deg tmezgunt Sinistri? Ma yella yesḡdec-itt, wissen aniti tunuyin n tseqlabt i yesseḡdec?
- ❖ Degmi tmezgunt " Sinistri" d tamellayt, wissen ma taseqlabt i yesseḡdec, ma tessenfalay-d asaran?

Ilmend n isteḡsiyen-a igejdanen ad d-nefk kra n turdiwin, ara ad yilin d tiririt:

- Ahat Muḥya yesseḡdec tunuyin i d-yemmalen taseqlabt deg tmezgunt-is.
- Ahat yesseḡdec tunuyin i d-yessenfalayen taseqlabt akken ma llant.
- Ahat llant tunuyin i yesseḡdec ugar n tiyyaḍ.
- Ahat llant tunuyin n tseqlabt i d-yessenfalayen asaran.

Amahil-a d win yerzan taseqlabt deg tmezgunt n Sinistri, ihi tazrawt-a d tin ikecmen deg wannar n tsenukyest i yellan d tazuri n uḡheddad n wawal.

Leḡdic-a d win ara ad yebdun s tazwart tamatut ad ilin deg-s yiferdisen n tesnarrayt. Syin ad ḡfren sin yixfawen: Ixf amezwaru, d ixf n tezri, deg-s ad d-nawi awal yef kra n tmiḡranin n tesnukyest, tibatutin n tseqlabt, tunuyin i tt- id-yemmalen d kra n tbatutin n usaran. Ixf wis sin, d ixf n tesleḍt, deg-s ad d-nessufey tunuyin i d-yessenfalayen taseqlabt d tid n tseqlabt i d-yemmalen asaran. Yer taggara ad nefku s teggrayt tamatut deg wacu ara d-nefk igmaḍ i yer nessaweḍ.

Ixf n tezri:
Kra n yimenzayen yef tesnukyest, taseqlebt d
usaran

Tazwart:

Deg yixf-a n tezri ad d-nawi awal yef kra n tmiḍranin; ad nemmeslay yef tesnukyest, ad nesbadu tunuyt d tiyunba, syin ad nefk tabadut n tseqlebt ilmend n kra n yimazrayen, ad d-nemmeslay dayen yef tunuyin d talyiwin n tseqlabt akked twuri-ines, sin yer-s ad nawi awal yef usaran d wassay yellan gar-as akked tseqlebt.

Tabadut n tesnukyest:

Yettuyal lašel n tesnukyest yer Legrik tagelsant, ma d anegmu-ines icudd yer unerni n tugdudt *Athénienne* deg tasut tis 5 (qb. S. E). Gar imazrayen imenza n tsenukyest d *CARX* akked *TISIAS* id-yessufyen tittwilin n usfukel d uqennee, syin yuyal yufrar-d *ARISTOTE* s umahil-ines "*Rhétorique*" anda i d-yessnerna yiwen unekmar anagrawan i yebdan yef krađ n taggayin: *éthos* : tcudd yer tnefsit anda win i d-yettmeslayen yeqqar-d tidet. *Pathos* : deg tgelset tarumant tella tcudd yer tmella ney yer lemyıđa anda tærređ ad herrek ney ad tesker ihulfan. *Logos* : d aseqdec n tmezla.

Tasnukyest d yiwen n udem n tzuri, yessenfalay-d aqennee n medden s kra n tekti s useqdec n kra n yiferdisen i yerzan cebađa n tmeslayt. S umata iferdisen-a d wid i ibedden yef useqdec amalyad n tmeslayt, tayessa tafuklant, tanabda n yiħulfan akked d tiyunba.

❖ **Bouamara (2007: 28)** « *Uqbel ad tili d tussna (seg tazwara n tasut tis 20 yer da) tasnukyest tella zik d tazuri; deg tazwara d tazuri n win «yettmeslayen (i ugraw) akken ilaq* ». Taggara, tuyal d tazuri n win « *yettmeslayen i lyaci akken ilaq* » d win yesnen ad yebnu inaw ad irnu ad t-id-yini i ugdud akken ilaq. »

❖ **Robrieux, (2005: 2):** « *Tasnukyest d tazuri n usenfali d uqennee [...] tasnukyest [...] d tazuri n win yettmeslayen akken ilaq.* » ⁴

Tabadut n tunuyt:

Tunuyt d yiwet n tetwilt i ssexdamen deg tsekla d tesnukyest i usnerni n tutlayt d uxdam n tezirt yef yimeyri ney imsefliden. Tetturar s talya n wawalen ney s tuddsa-n sen deg tefyirt, d unamek-n sen. D udem n uyanib i ttağğan ađris amzun yesea ihulfan tettak tagnit i usugen rnu sseğhad ifukal. ⁵

⁴ « La Rhétorique est l'art de s'exprimer et de persuader [...] la rhétorique [...]. Un art de bien parler. »

⁵ <https://chatgpt.com/share/dfc7cfeb-fb30-4702-8673-4abdd8392d47> : 13-04-2024 à 10:20 « Une figure de style est une technique utilisée en littérature et en rhétorique pour enrichir le langage et produire un effet particulier sur le lecteur ou l'auditoire. Elle joue sur la forme des mots, leur sonorité, leur signification, ou leur organisation dans une phrase. Les figures de style permettent de donner du relief à un texte, de susciter des émotions, de créer des images mentales, ou de renforcer un argument. »

- ❖ **Bally (1951:11)** «tzerrew azal n ihulfan n wayen yellan deg tutlayt yettwasuddsen d tigawt-is, i yettekkkan deg usiley n unagraw wawalen n usenfali n tutlayt». ⁶
- ❖ **Bouamara (2007: 31)** « D akken tunuyin d tugna, d tanfalit yedsen s ubrid ixulfen tuddsa n tenfalit n yal ass, llan sin lesnaf n tugniwin, tid yeqqnen yer talya (ama n yimesli, ama n wawal, ama n tefyirt) d tid yeqqnen yer unamek. Taseyrit, taserget, allus, amsaday d tmeyrut...atg. D tugniwin n talya. Ma d tumnayt, tangisemt, taydisemt d taseqlebt d tugniwin yeqqnen s anamek. »

Tabadut n tiyunba:

Meksem Z., Salhi M. A., (2022: 150): D tamidrant i d-ilulen di taggara n lqern wis 19 d tazwara n lqern wis 20, maca amezruy-is d aqbur: lašel-is yeqqen ar tesnukyest n zik i wumi yessers imenzayen imeqqranen ufelsaf *Aristote*, tbut n waya yella deg sin n yidlisen-is igejdanen i yura, isemma-asen: « *La rhétorique et la poétique* » (Tasnukyest, Tadyizt). Talalit n tesnukyet, tettuyal ar lqern wis 5 u.t.n.ε di Sisil, di tmurt n Ttelyan; tennulfa-d deg yiwen n usatel i icudden ar teydemt (*contexte judiciaire*), tuyal si tama d allal i usuter n yizerfan ladya syur imdanen i wumi tekksen akal wid ihekmen; si tama-nniđen tuyal d tazuri n wawal d ccbaha n yimeslayan. *Aristote*, yettwal-itt d tazuri n umeslay, d tagruma n yimenzayen i yesseqdac umennay i wakken ad yessenked wa ad isellez (ad iqenneε).

- ❖ **Dubois & all (1994: 214):** « deg tesnukyest, tunuyin d timezra yemgaraden n uxemmem i izemren ad yilin deg yinaw d tenfaliyin yemgaraden n tedmi. » ⁷
- ❖ **Salhi M. A., (2012: 69):** « D aħric di tesleđt n yiđrisen n tsekla; yettawi-d yef temsal n uyanib ama deg wayen yerzan tugniwin ama deg wayen yeqqnen yer talyiwin n lebni n yiđrisen, abeēda deg wayen yeenan timenna n yinaw. »

⁶ Elle étudie la valeur affective des faits du langage organisé, et l'action réciproque des faits expressifs qui concourent à former le système des moyens d'expression d'une langue ».

⁷ « En rhétorique, les figures sont les divers aspect que peuvent revêtir dans le discours les différentes expressions de la pensée. »

Tabadut n tseqlibt:

Taseqlibt d udem n uyanib yettili-d deg-s usenfali n tektiwin id-yemmalen tanmegla n wayen nebya ad nini deg tidet s yiswi n uzyan ney n uækki , s umata d tarrayt tarusridt i useddi n yizen.⁸

- ❖ **Fromilhague (2005: 108):** « *deg talya-s tanicant d asnas n tenfalit: ad nini A iwakken ad nessnimek anemgal-is. Tikwal tettuyal d asalel(support)n ufellowal.*⁹
- ❖ **Fantanier (1977 : 5) :** « *taseqlibt temmal-d astahzi, aqeqsar ney tidet tettli-d bexlaf n wayen netxemmim ney ayen nebya ad nxemmim*»¹⁰
- ❖ **Salhi (2012 :59):** « *D tugna n uyanib yeqqnen yer tidmi. Taseqlibt d timenna n tilawt meqlubi, anamek n tseqlibt yemgarad yef wayen yellan di tilawt. »*

S umata taseqlibt d tugna n uxemmim ara d-yawin tanemegla n wayen nettxemmim. D yiwen n uyanib i d-irennun cbaħa i tenfalit.

Tunuyin n tseqlibt:

Afellowal*:

D udem n uyanib anda yiwen yessenfalay-d kra n tekti s useqdec n kra n tmital ney n tmeslayt id-yeqqaren ayen-nniĉen s yiswi n uækki.

- ❖ **Niogret, (2004 :8) :** *yettwali afellowal d yiwen wudem id-yemmalen tanmegla n wayen nebya ad d-nini, anda ara ad d-neġġ later n wayen nettxemmim s tidet.*¹¹
- ❖ **Ricalens-Pourchot, (2011: 137):** « *ad iniy lekdeb iwakken ad sley tidet, s uækki d uncereħ. »*¹²

Tayfesfelt*:

D yiwen n wudem n uyanib id-yessenfalayen kra n tekti ney uħulfu s usnerni n wazal i tesa di tazwara.

- ❖ **Bouamara K., (2007 :47):** « *D talya s wayes amazan yeqqar-d aħas, iwakken ad d-yesnimek drus kan. »*

⁸<https://www.cnrtl.fr/lexicographie/ironie> : 13-04-2024 à 15:02

⁹ Dans sa forme canonique, elle est une application de la formule : « dire A pour signifier le contraire de A ». Elle a parfois pour support l'antiphrase, figure de sens portanat sur un terme isolable.

¹⁰ « L'ironie (...) consiste à dire par une raillerie ou sérieuse, le contraire de ce qu'on pense ou e ce qu'on veut faire penser (...) ».

¹¹ « L'antiphrase est une figure de style où l'expression d'une idée par son contraire se fait de manière à laisser percevoir le sens véritable. »

¹²« Prêcher le faux pour faire entendre le vrai, par euphémisme ou ironie. »

Tasedrest*:

D udem n uyanib yettili-d ama deg timawit neg deg tira nettaf deg-s asenqes ney asixfef n wawalen ney n tmeslayt, s wawal-nniḍen drus n lumur i d-neqqar s tidet yef wayen nettxemmim.¹³

- ❖ **Ricalens-Pourchot (2011: 137):** « *ad nini drus, iwakken ad nsel ugar. anamek udrig iḡehden ugar yef unamek ufriḡ.* »¹⁴
- ❖ **Bouamara K., (2007: 47):** « *Talya-a s wayes amazan yeqqar-d drus, iwakken ad yesnimek aṭas.* »

Arwas uqlib*:

D yiwet n talya n tzuri i yetteanaden ayanib ney tawsit n kra n leqdic-nniḍen s usnerni i kra n tmezra i usnulfu n yisemda n uzyan ney n uεekki.¹⁵

- ❖ **Salhi M. A., (2012: 38):** « *arwas uqlib d allus ama n lqaleb ama n uyanib ama n tefyirt, dacu kan yettwaqlab unamek-is (mačči am deg urwas ameslay). Iswi n umaru*ara ixedmen arwas uqlib d tiyita d uqejjem (aεekki, asmejger) deg wayen i d-yenna d wamek i t-id-yenna win i yerwes(iεuned).* »

Arwas ameslay*:

Tasekka leqdic yetteanaden ayanib ney tatwilt n leqdic-nniḍen s yiswi n tejmilt ney n iluyma n uyanib; maca ur yessefk ara fell-as ad isnulfu isemda n uεekki am umkadan.¹⁶

- ❖ **Salhi M. A., (2012: 37):** « *d aεaned (d asexdem) n lqaleb n uḍris ney n yiberdan n usnulfu n umaru ney n tewsit yellan yakan. Ssenf-agi n urwas, yemxalaf yef urwas uqlib. Deg uḍris yebnan s urwas ameslay, ur yettnadi ara umeskar ad issenqed bab n uḍris ideg i d-yewwi ama d talya ama d ayanib ney s umata lqaleb n usnulfu.* »

¹³<https://languagetool.org/insights/fr/poste/litote-definition-et-exemples/> 2024-05-15 : à 09:35 «La litote est une figure de style fréquemment employée à l'écrit ou à l'oral. Elle consiste à atténuer des propos en les suggérant de manière implicite : par conséquent, on dit moins de choses que ce que l'on pense vraiment ».

¹⁴ « Dire moins pour faire entendre plus. Le sens implicite est plus fort que le sens explicite. »

¹⁵ <https://chatgpt.com/share/b4f6dca3-eb2d-4b2a-84f1-df5cfa53192b> :15-05-2024 à 10:20 «La parodie est une forme d'expression artistique qui imite de manière humoristique ou satirique une oeuvre, un style ou un genre, en exagérant certains aspects pour créer un effet comique ou critique. »

¹⁶ <https://chatgpt.com/share/62c4b017-e3ff-4e19-bc77-dc378a946744> : 15-05-2024 à 14:00 « le pastiche est une oeuvre artistique qui imite le style, ou la technique d'une autre oeuvre dans le but d'hommage ou d'exercice stylistique, sans nécessairement chercher à créer un effet comique ou satirique comme la parodie. »

Talyiwin n tseqlibt:

Taseqlibt n wawal:

D yiwen n ubrid n tenfalit anda id-yettili umgired gar wawalen d unamek-nsen aherfi, aya iderru-d mi ara ad yini yiwen kra s useqdec n kra n wawalen i d-yettbanen sean yiwen unamek maca deg tidet ssenfalayen-d anemgal-nsen. Sumata tettwaseqdac tseqlibt-a i uekki ney i usecddi n kra n yizen ney lbaɗna.¹⁷

Taseqlibt n tagnit:

Tɗerru-d mi ara d-ɗrunt tedianin s wudem anemgal n wayen nettraju ad yedru, s wudem n uekki ney n tzungurda (*paradoxale*), dayen i d-yesnulfayen amgired gar wayen nettraju d wayen iderrun s tidet, dayen i izemren ad yeglu s tseqlibt d usaran (...). d yiwet n talya n uekki i d-iderrun deg tagnatin s timmad-nsent mačči deg wawalen ten-yesseqdacen iwakken ad ten-id-gelmen.¹⁸

Taseqlibt tamuggant:

D yiwet n tetwilt yettwaseqdacen deg tsekla d umezgun anda azayez ney imeyri elmen s kra n temsal, iwudam s timmad-nsen ur elimen ara seg-s. Aya yesnulfay-d tissda gar wayen i nwan yiwudam d tidet, d wayen yenwa uzayez d tidet. Dayen i izemren ad yawi isemda imugganen iɣehden, s umata tettwaseqdac i usnulfu n tagnatin n *suspense*, asaran ney takesna.¹⁹

Tawuri n tseqlibt deg tsekla d umezgun:

Taseqlibt deg tsekla d umezgun txeddem amzun d lemri uzyn n tmetti, imi tettak tagnit i umaggay iwakken ad iwennet yef wayen icudden yer tmetti ama d idles, tasertit ney taşređt s talya tarusridt.ih i ad yini ayen yellan deg tilawt s wudem n uekki; s wawal-nniɗen taseqlibt txeddem azyanmetti s talya tarusridt.

¹⁷ <https://chatgpt.com/share/a3be7b87-a467-47e9-867b-7cad2a714d38> : 20-05-2024 à 09:00 « L'ironie verbale est un mode d'expression où l'intention derrière les mots est différente de leur sens littéral. Cela se produit lorsque quelqu'un dit quelque chose en utilisant des mots qui semblent signifier une chose, mais qui en réalité expriment le contraire ou une nuance différente. C'est souvent utilisé pour exprimer le sarcasme, le ridicule ou pour faire passer un message subtil. »

¹⁸ <https://chatgpt.com/share/bfe8e7da-3a06-4fc6-82e9-ba7f7e3d78d2> : 20-05-2024 à 11:30 « L'ironie de situation se produit lorsque les événements se déroulent de manière contraire aux attentes, souvent de manière ironique ou paradoxale. Cela crée un contraste entre ce qui est prévu et ce qui se produit réellement, ce qui peut générer de l'humour, C'est une forme d'ironie qui se produit dans les situations elles-mêmes plutôt que dans les mots utilisés pour les décrire. »

¹⁹ <https://chatgpt.com/share/e17c1b8e-fb20-4386-8d5e-515269074c54> : 20-05-2024 à 16:00 « L'ironie dramatique est une technique utilisée dans la littérature et le théâtre où le public ou le lecteur sait quelque chose que les personnages eux-mêmes ignorent. Cela crée une tension entre ce que les personnages pensent être vrai et ce que le public sait être vrai, ce qui peut conduire à des effets dramatiques puissants. C'est souvent utilisé pour créer du suspense, de l'humour ou de la tragédie. »

Taseqlebt d yiwen n ttawil dayen i d-ittbegginen timezra n yiwudam imi tisedmirin-nsen yef tegnatin n usekki zemrent ad begnent amek ttxemmimen rnu yer waya d yiwen n ubrid i d-ttawin yimyura d yimugganen akken ad mmeslayen yef yisental yeffyen i tilawt am tidet, lmektub... atg. yer taggara n wawal taseqlebt d ttawil i yesneryen aḍris imi tettak-as atas n tmuylwin terna teskaray-d tamyigawt gar leqdic d uzayez.²⁰

Tabadut n usaran:

Asaran d yiwen n wudem n tenfalit i ssexdamen yimdanen, yezga yeweer ad t-id-yesbadu yiwen s wudem usdid yef laḡal umgired-ines, imi yezmer ad yay atas n wudmawen gar-asen taseqlebt, arwas uqlib, azulal. Asaran d allal n ussedsi, n tukksa n lxiq tikwal ula d aḥuddu yef yiman. I ttemxalaf usaran yer yimdanen ilmend n yidles, leemer, aselmed d tirit n yal yiwen.²¹

❖ **Sabbah (2010: 191)** tenna-d: « *d yiwet n talya icudden yer leeqel yettnadin ad terr azal i tmezra n tudert s ttawil n unecreh tzulelt; d yiwen n ubrid dayen i itaḡḡan amdan ad yizmir ad yidir ddunit-is s ucmumeh d usirem.* »²²

Assay d umgired gar tseqlebt d usaran:

Taseqlebt tezmer ad tili d allal i usenulfu n usaran maca mačči talyiwin akk n tseqlebt yessefk ad ilint sseḍsayent, imi yas akken tbedd yef umgired-nni yellan gar wayen id-nenna d wayen id-yemmal deg tilawt i d-yettawin aekki ney taḍsa maca seg tamma-nniḍen ad t-id-naf tettuseqdac s wudem n wuzyan.

Ma d asaran d awal amiḍran id-ijemeen atas n titwilin d iyunab seg-sen taseqlebt. Asaran yezmer ad yili deg talyiwin yecban urar n wawalen, arwas uqlib d uzulal. Ihi taseqlebt tezmer ad tili d aferdis deg usaran, maca asaran ur d-yegri ara kan deg tseqlebt.

Yer taggara taseqlebt tezmer ad tesnulfu asaran, maca tezmer dayen ad d-tessenfali tikiwin d yiḥulfan s wudem n uzyan.²³

²⁰ <https://chatgpt.com/share/d5e8fddf-4757-4972-a15f-2e51cb5fef55> : 01-05-2024 à 12:48

²¹ <https://chatgpt.com/share/e64beb98-701a-4e4f-9387-dbda9c8844d2> : 01-05-2024 à 16:00

L'humour est un aspect complexe de l'expression humaine, souvent difficile à définir de manière précise en raison de sa variété et de sa subjectivité. Il peut prendre de nombreuses formes, y compris le jeu de mots, la satire, la parodie, l'ironie, le sarcasme et l'absurde. Fondamentalement, l'humour implique une rupture des attentes normales, une perspective inattendue ou une inversion des situations habituelles, ce qui déclenche le rire ou le sourire chez les personnes qui le perçoivent. Il peut servir de moyen de divertissement, de critique sociale, de soulagement du stress ou même de mécanisme de défense psychologique. L'appréciation de l'humour est largement influencée par la culture, l'âge, l'éducation et l'expérience individuelle, ce qui rend difficile de définir ce qui est "drôle" de manière universelle.

²² « Une forme d'esprit qui cherche à mettre en valeur avec drôlerie le caractère ridicule, relevant insolite ou absurde de certains aspects de la vie. C'est aussi une manière d'être et une capacité de prendre la vie avec optimisme, en relevant essentiellement ce qui est ou ce qui peut devenir drôle »

²³ <https://chatgpt.com/share/8c9002d3-5ef7-4d2d-bedf-c6ec93129989> : 21-05-2024 à 10:18

Ayen i d-yemmalen asaran deg uđris:

Nezmer ad neeqel asaran deg uđris s kra n tarrayin ney n yiferdisen gar-asen aseqdec n yinawen i isseđsayen, imi mi ara ttmeslayen yiwudam gar-asen sseqdacen kra n tenfaliyin i d-yemmalen urerawal d uęekki i izemren ad d-snulfunt kra n tegnatin n tađsa, seg tamma-nniđen nezmer ad naf dayen tikwal iwudam ggaren iman-nsen deg kra n tegnatin n uzulal iwakken ad gęgen azayez ad yeđes.

Asaran yettbin-d ugar deg umezgun, imi azayez yezmer ad iwali amek ttenbeddalen *les mimiques* n yiwudam ayen i izemren ad d-yawi tađsa. Allus ney aeiwed n temseđsayin d yiwen n ttawil dayen i isseghaden asaran iwakken ad ibin yef teyzi n tmezgunt; dayen i ittađgan ad yennulfu wassay d uzayez.²⁴

Tawuri n usaran:

Asaran yesea atas n twuriwin yemgaraden ama deg tmetti ney deg tsekla. Ma nebda-d s twuri-ines tinmettit, ad t-id-naf yesseghad assayen gar yimdanen. Ma nerza yer twuri n usehdeq ad naf asaran amzun d allal i isduqqusen leeqel, imi yetthettim yef umdan ad iwali tiyawsiwin s tmuyli-nniđen.

Asaran d win yesean dayen tawuri n teywalt, imi yetteawan yef usmekti n yisental d yiznan yesean tixutert.

Ma nedda yer twuri-ines deg tsekla, ad naf asaran yezmer ad yesnerni deg uyanib n umaru, imi yettsemmiđ-as ad yesseqdec urarawal d tenfaliyin i yesean asugen yeffyen i tilawt; dayen i ittađgan imeyri ney azayez ad as-yeęeb lhal. wa ad ten-yesbeyes ad kemmlen tayuri ney aferređ, dayen id-yessnulfayen assay gar yimyeri d teqsiđt.²⁵

²⁴ <https://chatgpt.com/share/a692a613-3231-4db1-87ea-78aeb42a7a61> : 21-05-2024à 12:00

²⁵ <https://chatgpt.com/share/840463cd-f6b3-4220-a3c0-bfc5c8b195d0> : 21-05-2024 à 22:00

Taggrayt:

Ʋer taggara n yixf-a, ad d-nini dakken taseqlebt d usaran zemren ad ilin ttwasqedcent i u ekki d ta sa s yiwen n yiswi, degmi yezdi-tent yiswi,  as akken tella lemgirda gar-asen.

Ixf n tesledt:
Taseqlebt d usaran

Tazwart:

Deg yixf-a, ad neg tasleḡt i tmezgunt "Sinistri", ad nekket tunuyin i d-yemmalen taseqlebt, ad nernu ad nessegzi anamek n yal tunuyt d wamek i d-tusa deg tanfalit deg i d-tedda, syin ad d-nefren tunuyin n tseqlebt i d-yessenfalayen asaran.

Tunuyin n tseqlabt**Afellowal:**

D yiwen n udem n uεekki. D win i d-yettaken anamek s talya tuffirt s yiswi n uzyan ney n uncreh.

Tunuyt	Anamek d usegzi	Sb
Ah..., deg mi akka ihi ur ufin ara medden abrid yer yur-k, la d tazalen-d akk yer yur-k akken ara ten-t-difandiđ	Anamek n tenfalit-a dakken ulac win i d-yettasen yer yur-s, ur yesēi ara ulamma d yiwen i t-yettfen d abugađu. Ihi tessenfalay-d anamek anemgal.	97
D nekkini i teđđa tmacint? ruđ ruđ ad teksed tizit yef yiman-im, teđđa-yi tmacint? ... , awer tellulid, am-mmley anwi i teđđa tmacint ?	Anamek n tenfalit-a dakken mazal zemren ad uyalen ad d-asen yer yur-s madden, dayen i d-yemmalen anemgal n wayen i d-yenna dayen Id-yessenfalayen afellowal.	97
Ad d-ayey s wekridi ney akken-nniden tegra-d deg lexlas ad yettalsen, asmi ara yawdey yer εezrayen ad-sen-xelsey din-a ayen id-yettalayen	Anamek n tenfalit-a temmal-d akken ur yettxellis ara ayen id-yuy ihi yessenfali-d tanmegla n wayen i yebya ad yini, d ayen id-yemmalen afellowal.	98
Irgazen akka-i am keččini ilaq win ara ten-izerεen am lleft , ih...akken ad temyayen deg atas yid-sen, axađer lukan ad qqwun yirgazen akka am keččini tilaq ad tuyal lezzayer, ad tuyal am amek akken-nni..., awal-nni id-tenniđ zgellin.	Tanfalit-a temmal-d akken netta d amdan n diri ur yesēi ara lfayda, ihi tessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna dayen id-yemmalen afellowal.	103
ayyer amyār n baba-k ad-t-irhem Rebbi netta id tēdday-d yer wexxam-ney izga yer yur-ney izga, keč-ini ulac, baba-k netta uqbel ad yawev s axxam m beid id ittēyyiđ, a mmi-s n Bugennur acu tesgermiēđ, netta	Tanfalit-a temmal-d akken leqraya n taεrabt ulac deg-s lfayda ihi yessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen afellowal	106

akka-yi i yiqqar mmi-s n Bugennur, axaṭer imi yizra kan qqarey lif ba, ih izra-yi dya anda i yizra kan a-id-isiwel, a mmi-s n Bugennur qqrib ad tefyeḍ d lealem ney mazal ?		
Isurdiyem-nni-inek? I daya i d aybel, iba dya wellah ma fkiy-ak-ten-id armi nečča imekli byan kum ilfu.	Tanfalit-a temmal-d akken d ayen yettwaxles ur s-yettsayal ara kra n yedrimen, ihi yessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen afellawal.	106
Inaæel d d d d Rebbi-k, yah! D ddubiz maḍi i tebyid, yya-d ad ak-d-fkey ddubiz nekkini, ad ak-d-fkey ddubiz ih. Wellah a lukan ad ak-ten-id-yaru tṭbib. Mmi-s n leḥram! Dabur mačči s ssuma-inu i yi-t-id-yeznez, izenz-iyi-d s ssumaines netta, i s iyi-d-yezzenz, tura lexlas ula d nekkini ad t-xellsey lexlas-inu nekkini i s ara t-xellsey.	Tanfalit-a temmal-d akken ur s yettafk ara la idrimen n Lezzayer la idrimen n berra ur t-yettxellis ara maḍi, yerna ad t-ixelles lexlas-nniḍen, ihi yessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen afellawal.	107
Iḥrec acciwen i yeḥrec. Ih, axaṭer netta yenna-d kan snat n teqnedyar akked userwal, nekkini sentetṭey-as xemsa n teqnedyar akked reḅea n yiserwula, ur yezri ara meskin.	Tanfali-a temmal-d akken ur yeḥric ara ihi yessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen asaran.	107
Anwa wi i d lasel? D widak-nni i d lasel? Ruḥ a mmi.	Tanfalit-a temmal-d akken d yir leibad i yellan, ihi tessenfali-d tanmegla n wayen id-tenna d ayen id-yemmalen afellawal.	110
Amek, ad as-t-rrey? Tura i t-id-wwiy ad as-t-rrey! Tetḅetḅed ney?	Tanfalit-a temmal-d akken ur yettara ara ayen id-yewwi ihi yessenfali-d	110

Ad as-rrey dđin yemma-s, ara as-rrey nekkini. Aha berka.	tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen afellawal.	
Ih, kečćini tesyer-ik ddewla, tefka-k ddewla yer Tunes, tefka-k yer Maser. Nekk yiley tefka-k ddewla ad teyred, i wakken ad txedmeđ lewqam! Armi d ass aneggaru kečćini aql-ik-id tyelbed cbirdu, hatan kan, hatan kan idudan-ik am temqestin	Tanfalit-a temmal-d akken ulac acu lfayda i s-d-tewwi leqraya-ines imi ur ixeddem ara ayen yelhan ihi tessenfali-d tanmegla n wayen id-tenna d ayen id-yemmalen afellawal.	111
Anwa? Netta !?	Tanfalit-a temmal-d akken mačći d netta, ihi tessenfali-d tanmegla n wayen id-tenna d ayen id-yemmalen afellawal.	114
Ih fell-i iyef i smesxiren medden nekkini?	Tanfalit-a temmal-d akken mačći fell-as i smesxiren medden ihi tessenfali-d tanmegla n wayen id-tenna d ayen id-yemmalen afellawal.	115
Amek, amek? D nekkini ara ak-implen amek tettfeqfiqed dayi am yixef iksan, tura nekkini tebyid ad ak-mley amek.	Tanfali-a temmal-d akken mačći d nettat ara as-yinin amek ara yexdem , ihi tessenfali-d tanmegla n wayen id-tenna d ayen id-yemmalen afellawal.	116
Ah, swaswa kan. D netta i wumi i t-tefkid? Tteb ! La ak-qqarey argaz la yettmattat ! I tura tessned taqbaylit, ney ur tessined ara taqbaylit ? A la yettmattat	Tanfalit-a temmal-d akken yesskidib mačći i netta iwumi i t-yefka, ihi tessenfali-d tanmegla n wayen id-tenna d ayen id-yemmalen afellawal.	118

Tazwart tamatut

<p>I... Wehmey ula d nekkini amek akkayi, tennulfa-d lemhibba tajdiť gar yimieruf akked tyaziť!</p>	<p>Tanfali-a temmal-d akken ur yumin ara amek msefhamen gar-asen, ihi yessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen afellawal.</p>	<p>123</p>
<p>Anwa? Nekkini?</p>	<p>Tanfalit-a temmal-d akken mačči d netta, ihi yessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen afellawal.</p>	<p>133</p>
<p>Ih rnu-d, qlu-d qlu-d, tessneđ Llah kečćini?</p>	<p>Tanfalit-a temmal-d akken ileeb-it yettnadi yef lħeq iteddu s wawal rebbi, ihi yessenfali-d tanmegla n wayen id-yenna d ayen id-yemmalen afellawal.</p>	<p>150</p>

Muħya, yessemres tunuyt-a n ufellawal 20 n tikkal deg tmezgunt-a "Sinistri", tikwal yesseqdac-it s yiswi n uekki tikwal s yiswi n uzyan, imi nufa-d yessemres-it 9 n tikkal s yiswi n uekki, 11 n tikkal s yiswi n uzyan.

Tunuyt-a yessebgan-itt-id srid deg tanfaliyin-nni, maca tikwal tettban-d s ttawil n tayect.

Muħya yessemres tunuyt-a akken ad yessekcem azayez yer daxel n tmezgunt ur eeggun ara deg-s rnu yer waya ad yessiweđ ayen i yebya s shala.

Tayfesfelt:

D udem n uyanib i d-yemmalen asnerni n wazal n kra n tegnit d kra n tekti.

Tanfalit	Anamek d usegzi	Sb
<p>Susem! A ddin uqabac dya lukan ad sxedmey allay-iw ad twaliđ ma ur am-d-ttawiy ara kullec, ad am-d-awiy tiqnedyar, ad am-d-awiy tisfifin, ad am-d-awiy kullec, ma yehwa-yas i sidi Rebbi, ih deg yiwet n teswiēt yezmer ad d-yeldi Rebbi tiwwura, ad twaliđ imiren dadda-m, ma ilaq ad d-ssufyey ayen yellan deg uqerruy-iw, ad twaliđ ma yella win i yi-izemren.</p>	<p>Anamek n tenfalit-agi d akken yeħrec yessefk kan fell-as ad yesseqdec allay-is akken ad yaweđ yer wayen yebya. Tanfalit (dadda-m) yemmal-d akken yesnerna deg ccan-is. (ma yella win i yi-izemren) temmal-d akken ulac win yellan axir-is. ihi tinfaliyin-a ssenfalyent-d asnerni n wazal i yesēa deg tazwara dayen i d-yemmalen tayfesfelt</p>	97
<p>Nekkini la am-qqarey... nekkini... Ih ruħ nadi-d akk Lanğiri anda ara tafed abugađu yellan axir-iw nekkini.</p>	<p>Anamek n tenfalit-agi d akken ulac win i yellan ugar am netta , ihi tanfalit-a tessenfalay-d asnerni n wazal i yesēa deg tazwara dayen i d-yemmalen tayfesfelt.</p>	97
<p>Wellah lukan ad yettazal armi d waqu yuqa, ma yewwi frank s yur-i, lukan ad yaweđ ma yehwa-yas yer Wadagudu.</p>	<p>Anamek n tenfalit-a d akken yebya ad yini ur as-yettafk ara idrimen yas ixdem ayen yebya ney iruħ anda i s-yehwa, yesseqdec awal Wadagudu iwakken ad yessenfali yas akken yebyu yexdem ieedda i tilisa maca ur s-yettak ara idrimen, ihi d ayen id-yemmalen tayfesfelt.</p>	107

Tazwart tamatut

<p>Tura muqqel keččini. Nekkini anef-as kan. Nekkini akken i ak-yehwa ad as-iniy, ur iyi-qqaren ara Lalam Jilat baṭel, uggadey fell-ak keččini.</p>	<p>Anamek n tenfalit-a yemmal-d akken teḥrec teɛlem d acu txeddem, ihi tesnera deg ccan-is, ihi d ayen id-yemmalen tayfesfelt.</p>	<p>111</p>
<p>Ʀer yur-m ara d-ruḥen walbeɛd n wussan, ad kem- nasyunalizin tettebbiḍ dayi tiyuzaḍ, ih. Teznuzuyed timellalin, medden ur tent- ufin ara ula i ddwa kemmini teznuzuyed timellalin, ru i yixf-im, wama nekk ddewla akk d xwali u Rebbi ḥrez-iyi-ten</p>	<p>Anamek n tenfalit-a d akken yesɛa tamussni yer ddewla d ayen i t-yeğğan ad yessali deg ccan-is, dayen i d-yemmalen tayfesleft.</p>	<p>112</p>
<p>Sifuni imuqqel akka, imuqqel akka, iger-d nnehta am sya yer Bufarik.</p>	<p>Anamek n tenfalit d akken yeɛya, yessemres Bufarik acku tebeɛd dayen i d- yessenfalayen asnerni n wazal i tesɛa tegni.</p>	<p>113</p>
<p>Ih, mi ara theddrem deg uxxam-nwen, deg taddart, sellen-awen-d medden ula seg lafrik du nur</p>	<p>Anamek n tenfalit-a d akken bezzaf teggiden, yessemres lafrik du nur iwakken ad yini ssalen-asen-d seg libɛid , ihi yessenfali-d atas iwakken ad yessnimek drus, d ayen id-yemmalen tayfesfelt.</p>	<p>116</p>
<p>Ay asyax-iw! I tura ac...ac...acu-t uxessar- ayi!? Acu-t uxessar-ayi i k-yettayen akka tura</p>	<p>Tenfalit-agi temmal-d d akken yuḡal yer lehdur-is ur nemein, ihi tessenfalay-d asnerni n wazal n tegini i tesɛa deg</p>	<p>116</p>

keččini? Tura, tura mazal dayen, tuyaled-d alami d din? A mmi rnu-d win, teskeeriređ ney? Ih, meena tura xzu Ccičan, xzu Ccičan ad ak-iruh. Lukan la d-tetteawadeđ i wawal-ayi...	tazwara, tettban-d tayefsfelt s tarrayt amek i d-t-id-tenna s lecyad.	
Atan la irekkem, ihmel-d wasif-is.	Anamek n tenfalit-a temmal-d d akken yezæef mlih, yesseqdec-it iwakken ad yessenfali d akken zæaf-is iædda i tlisa, aya yemmal-d asnerni n wazal n tegnit d ayen id-yeglan s tyefsfelt.	124
Ahya Rebbi, ahya Rebbi, hya Rebbi, ad ččey rruda n utraktur	Yebya ad d-yini d akken zæaf-is meqquer.Issexdem rruđa n utraktur acku meqqret mlih, aya yessenfay-d taluft tædda i tlisa ihi yessemyer azal n tegnit-nni, d ayen id-yemmalen tayfesefelt.	126
- I... Adrar ad ak-t-rrey d luđa, nekkini i... Aha kan tura, ur iyi-qqaren ara Sinistri puryan wah.	Anamek n tenfalit-a d akken yezwer, yezmer i kulec ihi yessenfalay-d asnerni deg wazal i yesæa deg tazwara d ayen i d-yemmalen tayfesfelt.	138
...Ula i k-yettawi aql-i nniy-ak, ney ma ulac ad ak-d-yekker usejmi rbeřac.	Anamek n tenfalit-a temmal-d akken ad ixelles ayen yečča d wayen ur yečči, imi yesseqdec æejmi acku yemmal-d temyer n taluft yexdem d ayen i d igellun s tayfesfelt.	139
Keččini ilaq... Si Buziřwar i ilaq ad ak-qqaren medden, keččini mačči Buziřwar. Si Buziřwar ih.	Anamek n tenfalit-a d akken yessuli-as deg ccan, ihi yessenrenna deg wazal i yesæa deg tazwara, d ayen id-yemmalen tayfesfelt.	155

Muħya, yessemres tunuyt-a 15 n tikkal deg tmezgunt-a. Tikwal yesseqdac-itt i usnerni n wazal n tegnit imi nufa-d 8 n tenfaliyin i t-id-yemmalen, tikwal yesseqdac-it i usnerni n ccan n umdan imi nufa-d 7 n tenfaliyid I t-id-yemmalen.

Tasedrest:

D udem n uyanib yettili-d ama deg timawit neg deg tira nettaf deg-s asenqes ney asixfef n wawalen ney n tmeslayt.

Tanfalit	Anamek d usegzi	sb
A tawayit-ik ...	Anamek n tenfalit-a d akken tebya ad as-tini xila ik-yuyen ur teɛlimeɗ, ihi tessenfalay-d drus iwakken ad yesnimek atas, d ayen id-yemmalen tasedrest.	97
Deg tebhirt.	Anamek n tenfalit-a d akken ulac d acu i d-is-yettsayal, ihi yessenfali-d drus iwakken ad yessnimek atas d ayen id-yemmalen tasedrest.	118
Awah, anda i t-yewwi akkayi, anda, anda, anda? D acciwen i yewwi , argaz atan... Wellah ma yufa-t-id uzekka.	Anamek n tenfalit-a temmal-d akken ur yewwi kra imi yesseqdec awal acciwen id-yemmalen d ulac, ihi yessenfalay-d drus iwakken ad yessnimek atas d ayen id-yemmalen tasedrest.	122
Armi d tura, acu-t uyennat-ayi tura ? Ad iyi-tseɣlem clayem-iw tura kunwi?	Anamek n tenfalit-a temmal-d akken byen ad as-kksen akk ayen yesɛa, ad as-sylin nnif-is, ihi yesseqdec awal clayem id-yemmalen yiwet n tyawsa kan de tfekka, ihi yessenfali-d drus iwakken ad yessnimek atas d ayen id-yemmalen tasedrest.	125
D win i am-qqareɣ, alur bac akken ad ay-ifiq, ilaq dakken ad isɛu kra n lħaġġa dayi deg uqerruy-is. Wiyi d afermaġ isɛan deg uqerruy-nsen wiyi.	Anamek n tenfalit-a d akken ur yeħric ara d abuhali, yesseqdec awal afermaġ iwakken ad yessenfali d akken i seddawen akken byan, ihi yessenfali-d drus iwakken ad yessnimek atas d ayen id-yemmalen tasedrest.	131

Ini-as Buziřwar-ayi am izimer aksas, ini-as ur ikkat ur ixebbec	Anamek n tenfalit-a d akken Buziřwar ur ixeddem la ayen lēali la ayen n diri imi ur yesēi ara leēqel ihi yessnefali-d drus iwakken ad yessnimek atas d ayen id-yemmalen tasedrest.	140
--	--	-----

Muřya yessemres tunuyt-a 6 n tikkal deg tmezgunt-a, yesseqdec-itt deg kra n teginatin iwakken ad yeğğ azayez, ad yegzu iman-is d acu yebya ad yessenfali, iwakken dayen ur asen-yesruřay ara lebyi i yimferğen ad kemmlen ad walin tamezgunt d takemmalit.

Arwas uqlib:

D yiwen n udem n uyanib i yetteanaden ayanib n walbaed nniđen s yiswi n usenmer ney n tejmilt.

Tanfalit	Anamek d usegzi	sb
akken i as-yenna Eellula, ad t-idekker Rebbi s lxir, deg lmesrah-nni-ines, tin akken imi isemma allağwad ih, yenna-yas tura widak-ayi ala iysan-nsen i d-yeqqimen, nutni mazal-iten la tteawaden i yiysan asewwi.	Muħya yerra tajmilt i Eebd Lqader Eellula, yewwi-d yiwet n tukkist seg tmezgunt-is i wumi yefka azwel Llağwad; yerra wid yeyran tarumit akked yimaziren-a am wakken tteawaden asewwi deg yiysan. Tanfalit-a d aħaki n uyanib i wayen i d-yenna eellula , ieawed-as Muħya deg tmezgunt-a .	97
Am akken i d-yenna Si Lħewwat umayen-a. Ziy ur yeđlim ara. Inna-d nekkni s yikumirsiyen-ayi lbad meftuħ u rreqz eend Llah. Awah lkumirs-ayi deg-s lbaraka, muqqel kan tura, mittin u xemsin alef n Fransa, ma beddley-ten dayi dusan pursan. Aħal akken ara iyi-d-uyalen?	Muħya ibedr-d yiwet n tenfalit i d-yekkes yer Si Lħewwat , yessemres-it iwakken ad yesfukkel ayen i d-yenna yef lkumers , rnu yer waya yerra-as Muħya tajmilt , tenfalit-a d aħaki i uyanib n Si Lħewwat .	107
Tayi am tin akken i as-yeqqar Smaeil Bellac. Atan dya tsemektađ-iyi-d amek akken i as-yeqqar Smaeil Bellac. Ihi d taqsiť-nni n Ugarfiw akked Ubarey. Inna-yas: Yiwen aqerruy-is yeqqur, wayeđ aqerruy-is yečur, agarfiw ires sufella useklu, yettef deg uqabub-is aguglu, israh-it-id ubarey, inna-yas: Ad-as-kellxey, ibda la as-yetteħtili, iwakken aguglu ad as-d-iyli. Ih azul	Deg tazwara Muħya yerra-as tajmilt i Smaeil Bellac. tis snat yewwi-d taqsiđt-a akken ad yefk tamsirt mi imutel Sifuni yer ugarfiw i iyur wawal, ma d Sinistri d abaray-nni is-icuffen aqendur s wawal leali. Tanfalit-a d tin id-yellan d aħaki i uyanib n Smaeil Bellac ieawed-as-d Muħya deg tmezgunt-a s yiswi n usenmer d ttejmilt.	111

<p>fell-ak ay agarfiw, kečćini tkecmeđ ul-iw, a zzin ur nseđi lmital, ad zhuy imi nemlal, mačći d lekdeb ney d acekker, wayi d ayen i yellan yeđher, ma yella ħnin ssut-ik, annect berrik yifer-ik, aql-ik-id yiwen ur k-yecbi, d kečćini i d agellid n tezgi. Ihi agarfiw yettu iman-is, itthuzu kan tuyat-is, ula ansa ara as-d-tekkeđ a lferĥ, ad yecnu yerna ad yecdeĥ, mi yeldi aqamum-is, yettbeε aguglu s wallen-is, abarey inna-yas hmet, iğġa-d awal fehmem-t, win yettcuffun aqendur, ikkes deg uzabur n win akken i as-yettaken awal, taqsiĥ-ayi tesa azal, teswa aguglu ney kter, ma d nekk tura ad rrey azal, d Lafunĥan i d imceffer, agarfiw deg wul yenzef, iεedda fell-as uzaylal, igul s limin n leĥlal, ma yuyal ad yettwiĥtef.</p>	
---	--

Muĥya, yessemres tunuyt-a n urwas uqlib ala 3 n tikkal, aya s yiswi n tejmilt d usnemmer n yirfiqen-is ladya wid i ixedmen yakan yid-s.

Tazwart tamatut

Tunuyin n tseqlibt i d-yessenfalayen asaran:

Asaran d talya i nesseqdac akken ad d-nesseḍs wiyyaḍ, d allal s wayes nezmer ad nessiweḍ kra n yizen.

Tunuyt	Tanfalit
Afellowal	... akka-yi i y-iqqar mmi-s n Bugennur, axaṭer imi yizra kan qqarey lif ba, ih izra-yi dya anda i yizra kan a-id-isiwel, a mmi-s n Bugennur qqrib ad tefyeḍ d lɛalem ney mazal?
	Ih rnu-d, qlu-d qlu-d, tessneḍ Llah keččini?
	Irgazen akka-i am kečini ilaq win ara ten-izerɛen am lleft , ih...akken ad d-temyayen deg aṭas yid-sen, axaṭer lukan ad qqwun yirgazen akka am kečini tilaq ad tuyal lezzayer, ad tuyal am amek akken-nni..., awal-nni id-nnid zgellin.
Tasedrest	<ul style="list-style-type: none"> - Ini-as Buziṭwar-ayi am izimer aksas - D acciwen i yewwi, - Ad iyi-tseṭlem clayem-iw tura kunwi? - D win i am-qqarey, alur bac akken ad ay-ifiq, ilaq dakken ad isɛu kra n lḥaḡḡa dayi deg uqerruy-is. Wiyi d afermaḡ i sɛan deg uqerruy-nsen wiyi.
Tayfesfelt	-ur iyi-qqaren ara Lalam Jilat baṭel,

	<p>- Ih, mi ara theddrem deg uxxam-nwen, deg taddart, sellen-awen-d medden ula seg lafrik du nur.</p> <p>- ad ččey rruda n utraktur!</p> <p>- ad twaliđ imiren dadda-m, ma ilaq ad ssufyey ayen yellan deg uqerruy-iw, ad twaliđ ma yella win i yi-izemren.</p> <p>- ad ak-d-yekker usejmi rbeęac.</p> <p>- Kečćini ilaq... Si Buziřwar i ilaq ad ak-qqaren medden, kečćini mačći Buziřwar. Si Buziřwar ih .</p>
--	--

Tunuyin-a n tseqlebt i yessemres Muřya mmalent-d asaran, acku sseđsayent, maca llant tid i yessedsayen rnu seant izen uffir, ney kra n usenqed i yebya ad iseeddi. Imi ma neddem-d tid n ufellawal ad tent-id-naf mmalent-d kan anecreř, imi yebya ad yessedsi imferęen, ur eeyyun ara iwakken dayen ad kecmen deg tmezgunt ad fehmen asentel-is.

Ma nuyal yer urwas uqlib anda tella teqsıđt n ubaray ad naf dakken yebya ad yefk tamsirt s wacu ara iqeed kra n taluft yellan deg tmetti.

Muřya s useqdec-is i tunuyin-a, yebya ad d-yini d akken kra n win i ixeddęen ad yettwaxdeę, imi deg tmezgunt-a n « Sinistri » nufa-d d akken Sifuni i iřesben iman-is yeřrec ixdeę-it Sinistri, aneggaru-a i ixeddęen medden yenwa ulac win ara t-ixedęen, yusa-d Buziřwar ixedeę-it. Aya akk yewwi-t-id Muřya d asenqed i wayen yettilin deg tmetti.

Ihi ad negzu d akken ur ilaq ara ad iřseb yiwen iman-is yeřrec, ad ixeddeę medden imi yer taggara kra n wayen i ixeddem ad yuyal fell-as.

Taggrayt:

Deg yixf-a n tesleḍt, nufa-d d akken Muḥya yesseqdec deg tamezgunt-a n « Sinistri » tunuyin i d-yemmalen taseqlebt, gar-asent llant tid i d-yessenfalayen asaran, ttwasqedcent i unecraḥ ney i uækki, akken dayen i llant tid i yettwaseqdacen akken ad d-ssiwḍent kra n yizen uffir. Muḥya yebya ad yessiweḍ s waya d akken kra n win ixedeen yer taggara ad yettwaxdeε, am wakken dayen ur ilaq ara yiwen ad yeḥseb iman-is iḥrec.

Nga tasleḍt i wakken ad nessuffey tunuyin i yessemres Muḥya deg tmezgunt-a n «Sinistri », ad nzer anta tunuyt i yellen s tuget. Nufa-d d akken yesseqdec anagar 04 n tunuyin n tseqlebt: Yesseqdec s tuget tunuyt n ufellawal 22 n tikkal, tetṭafar-itt-id tayfesfelt 15 n tikkal, syin tasedrest 06 n tikkal. yer taggara d arwas uqlib 03 n tikkal. Ma yella d tunuyt n urwas ameslay nufa dakken ur t-yesseqdec ara.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut:

Tazrewt-a yellan s uzwel « *Tazrawt n tseqlibt deg tmezgunt « Sinistri » n Ebdellah Muḥya* », tbedd yef usteqsi-ntey agejdan: wissen ma yesseqdec Muḥya taseqlibt deg tmezgunt Sinistri? Ma yella yesqdec-itt, wissen aniti tunuyin n tseqlibt i yesseqdec? Degmi tmezgunt "Sinistri" d tamellayt, wissen ma taseqlibt i yesseqdec, ma tessenfalay-d asaran, s yiswi n usufey n tunuyin n tseqlibt akked d tenfaliyin n tseqlibt i d-yessenfalayen asaran deg tmezgunt-a « Sinistri ».

Tazrawt-a d tin yebdan yef sin yixfawen, ix f amenzu n tezri anda id-newwi awal yef tbadut n tesnukyest d yiferdisen I tt-yetṭafaren am tunuyt dtiyunba, syin newwid-d awal dayen yef tbadut tseqlibt d tunuyin i tt-id-yessenfalayen, syin nekka-d awal yef talya d twuri n tseqlibt, yer taggara newwi-d awal yef usaran d umgired ines d tseqlibt.

Ma d ix f wis sin n tesledt, nekkes-d deg-s tinfaliyin id-yemmalen taseqlibt d usaran deg tmezgunt "Sinistri" n Muḥya, deg tazwara nessufey-d akk tunuyin id-yemmalen taseqlibt syin nekka-d anamek-nsent, syin nefren-d akk tinfaliyin n tseqlibt id-yemmalen asaran. Igemmaḍ yer wacu nessawed d akken Muḥya yessmeres 44 n tenfaliyin id-yemmalen taseqlibt, deg-sent 13 mmalent-d asaran.

tunuyin-a n tseqlibt i yessemres Muḥya id-yemmalen asaran, yas akken tid i yessedsayen maca seant izen uffir ney kra n usenqed i yebya ad iseeddi.

Muḥya s useqdec-is i tunuyin-a n tseqlibt id-yemmalen asaran, yebya ad d-iseeddi kra n yizen s wudem n uækki, iwakken ad t-iseeddi s shala. Akken dayen ad d-yemmeslay yef kra n taluft i iderrun deg tmetti am lexdee yef wacu tbedd tmezgunt-a.

Gar igemmaḍ yer wacu nessawed dayen d akken Muḥya, yessemres kra n tunuyin id-yessenfalayen taseqlibt gar-asant afellawal i yesseqdec 20 n tikkal deg-sent 11 n tikkal s yiswi n uzyan, 9 s yiswi n uækki. Tayfesfelt i yesseqdec 15 n tikkal gar-asant 8 i usnemi n wazal n tegnit, 7 i usnemi n ccan n umdan gar-aseniy 06 n tenfaliyid id-yemmalen asaran. Tella dayen tasedrest i yessmres 06 n tikkal gar-asant 04 n tenfaliyin id-yemmalen asaran, ma d arwas uqlib 03 n tikkal.

Akken dayen id-nufa d akken ur yessemres ara tunuyt n urwas amaslay.

Yer taggara, amahil-a d win id-yewwin awal yef tseqlibt, nessaram d leqdic ara ad d-yeldin tiwwura i wiyyaḍ, ad ilin leqdicat fell-as ugar, akken dayen i nessaram ad ilin leqdicat ugar yef wayen yexdem Muḥya, i wakken ad tennemi tayult-a n tsekla.

Tiybula

Idlisen :

- BALLY, C. : (1951), *Traité de stylistique française, volume 1*, Paris.
- FROMILHAGUE, C. : (2005), *Les figures de style*, Publier sous la direction de Claude Thomasset, Armand Colin.
- NIOGRET, P. : (2004). *Les figures de l'ironie dans la recherche du temps perdu* de Marcel Proust, L'harmattan, Paris. ANTANIER, (1977). *Les figures du discours*, Flammarion, Paris.
- ROBRIEUX, J.J. : (2005), *Rhétorique et argumentation*, Armand Colin, Paris.
- SABBAH, S. : (2010). *Rire pour quoi faire anthologie*, Hatier poche, France.

Tisyunin:

Revue Tifine, (2001). *Mohia essai d'un portrait*, Achab, Tizi Ouazu.

Tizrawin :

- ADNANE F., KECHADI T., d SAOUDI S.:(2017) Taseqlebt d usaran di tmucuha n Muhend Uyeḥya, mémoire Master, université de Bouira.
- AZEGHOUGH N., BOUMEDJAOU D.:(2018) "Taseqlebt deg tmezgunt « Si Lehlu » n Ebdellah Muḥya ", mémoire de Master, université de Bejaia.
- BITATCHE, DJ.:(2015) Taseqlebt deg umezgun n Muhend Uyeḥya Amedya aḍris « Tacbaylit », mémoire de Master, université de Bouira.
- MOULAI, Z. : (2012) Contribution a l'étude du théâtre de Mohia (1950-2004) : le cas de « Sinistri, mémoire de Magister, université de Bejaia.

Isegazawalen d yimawalen :

- ARON, P & all. : (2006), *Le dictionnaire du littéraire*, PUF, Paris.
- BOUAMARA, K. : (2007), *Amawal n tunuyin n tesnukyest, Lexique de la Rhétorique*, HCA, Alger.

- DUBOIS J. : (1994), *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du Langage*, Larousse, Paris.
- MAMMERIE M.: (1980), *Amawal Tamaziyt-Tafransist /TafransistTamaziyt*, Paris.
- MANSOURI H. M. : (2004), *Amawal n tmaziyt tatrart FrançaisTamaziyt*, HCA.
- MEKSEM Zahir & Mohand Akli Salhi, (2022), *Asegzawal n tewsatn n yidrisen n Tmaziyt- Taqbaylit*.
- RICALENS-POURCHOT, N. : (2011), *Dictionnaire des figures de style*. Armand Colin, Paris.

Azetta :

<https://chatgpt.com/share/dfc7cfeb-fb30-4702-8673-4abdd8392d47> 13-04-2024 à 10:20

<https://www.cnrtl.fr/lexicographie/ironie> : 13-04-2024 à 15:02

<https://chatgpt.com/share/d5e8fddf-4757-4972-a15f-2e51cb5fef55> : 01-05-2024 à 12:48

<https://chatgpt.com/share/e64beb98-701a-4e4f-9387-dbda9c8844d2> :01-05-2024 à 16:00

<https://chatgpt.com/share/8c9002d3-5ef7-4d2d-bedf-c6ec93129989> :15-05-2024 à 10:18

<https://chatgpt.com/share/a692a613-3231-4db1-87ea-78aeb42a7a61> : 21-05-2024 à 12:00

Tijentad

Tijentad

Tijentad

Amawal:

Awal s tmaziyt	Azal-is deg tefransist	Asegzawal	Sb
Afellowal	Antiphrase	Berkaï Abdelaziz	61
Amaggay	Dramaturge	Mansouri Habib Allah	45
Amgired	Contraste	Mouloud Mammeri	44
Analsan	Narration	Habib Allah Mansouri	85
Asekkir	Acte	Mouloud Mammeri	16
Asnas	Application	Mouloud Mammeri	18
Asemdu	Effet	Mouloud Mammeri	16
Asaran	Humour	Habib Allah Mansouri	07
Arwas uqlib	Parodie	Muḥend Akli Salḥi	38
Arwas amaslay	Pastiche	Muḥend Akli Salḥi	37
Azayez	Public	Amwal n tmaziyt tatrart Habib Allah Mansouri	85
Azulal	Absurde	Mouloud Mammeri	41
Tamallayt	Comédie	Mouloud Mammeri	53
Tasedrest	Lilote	Bouamara Kamal	47
Tayfesfelt	Hyperbole	Bouamara Kamel	60
Tanafa	Intérêt	Mouloud Mammeri	50
Tasenyanna	Stylistique	Mouloud Mammeri	112

Tazwart tamatut

Taseqlebt	Ironie	Muḥend Akli Salḥi	59
Tusligt	Double	Berkai Abdelaziz	172
Tikuysa	Eloquence	Bouamara kamal	27
Tadrut	Profondeur	Mouloud Mammeri	56
Tikunnda	Hypocrisie	Mouloud Mammeri	78
Tissda	Tension	Mouloud Mammeri	91
Tasedmirt	Réaction	Mouloud Mammeri	89

Agzul n tmezgunt n « Sinistri » :

Sinistri d abugaṭu, tameṭṭut Lallam Jilat, tettnay-it imi ur sein ara idrimen, ayen itt-yeğgan tendem i t-yuyen. Yiwen n wass yeggul ad iruḥ akken ad as-d-yay taqendurt, maca nettat ur tumin ara. Sinistri iruḥ yer ssuq yewweḍ yer yiwet n ṭhanut, yewwi-as-d Rebbi akken bab n ṭhanut-nni i wumi qqaren Sifuni d nniya, yef waya yebya ad as-tt-isekleḥ, ad d-yay yur-s lkettan mebla lexlas, mi yewwḍ yer-s ijbed-as-d akk izuran-is, yenna-as d akken netta d baba-s mmezgen-d. Sifuni igzem-as-d i Sinistri snat n tqendyar akked wazal n userwal, maca Sinistri ixede-it s sin n wawalen; zeema ad d-iruḥ yur-s s axxam ad as-d-yefk idrimen-is. Tameddit n wass Sifuni ieedda yer Sinistri s axxam, akken ad yessuter idrimen-is, am wakken i msefhamen sbeḥ, maca Sinistri tuy yemsefham d tmeṭṭut-is, yerra iman-is amzun akken yettmattat. Sifuni yenwa yebda yeshitrif, ma d winna i d-yusan yer-s sbeḥ ney ala, dya iruḥ-d syin.

Buziṭwar d ameksa n Sifuni, ur yettwaxlas ara akken i ilaq, ayen i t-yeğgan yekkat ulli i ikes yer lgedra n tmezzuyt, izellu-tent, yeznuz aksum-nsent, akken ad d-yawi ameşruf, almi d asmi i as-ifaq Sifuni s wayen i ixeddem yecetka fell-as yer uxxam n ccree. Buziṭwar yettef Sinistri d abugaṭu-ines, dya yemla-as-d amek ara yexdem akken ad yefru tamsalt, yenna-as mi t-id-steqsan ad isbeebce. Ruḥen yer uxxam n ccree ufan Sirpiyar i yellan d anzarfu d Sitadir treğman-is, ssawlen-d i Sifuni d Buziṭwar, mi kecmen yal mi ara mmeslayen i Buziṭwar yesbeebce, akken akken almi i as-nwan d aeggun, dya i yerbeḥ ccree. Yer taggara Sinistri yessuter ad t-ixelles Buziṭwar, mi as-d-yerbeḥ ccree, maca Buziṭwar ikemmel kan akken s usbeebce, ikellex fell-as ulamma d netta, yerwel ur t-ixelles ara.

Agzul :

Tazrawt-a d tin i ikcemen deg tayult n tsekla tamaziyt s uzwel Taseqlebt d usaran deg tmezgunt "Sinistri" n Ebdllah Muħya, asentel-s yewwi-d yef wamek yessmres Muħya taseqlebt d usaran deg tmezgunt-a, ihi negga tasleđt tasnayanibant deg leqdic-a.

Tazrawt-a d tin yebđan yef sin yixfawen, deg-s ixf n tzeri nessegza-d deg-s dacu i taseqlebt d usaran syin nessegza-d dayen kra n temidranin uyanib, tasnukyest d tunuyt. Ma d ixf n tesleđt nbeggen-d akk anda yessemres Muħya taseqlebt d usaran d wayen i n id-yessenfalayen.

Mot clé : Tasnukyest, ayanib, tunuyt, taseqlebt, asaran.